

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

13

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT
Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
1/641

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	
Esas Kom.	<i>Dışişleri</i>
Tarih	<i>17 HAZ 1999 - 1/312</i>
E. Md.	<i>K.D.Bşk.</i>
BAŞKAN	<i>Mobulu</i>

1/641

Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/

101-1050

/3396

Ankara

8/8/1997

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 30/7/1997 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Mesut YILMAZ
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	—
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	12.8.1997 1/641
K. Md.	K.D.Bşk.
BAŞKAN	<i>M. Yılmaz</i>

Not : Verilecek cevaplarda Daire adının, yazı tarih ve sayısının açıklanması.

TASARI GEREKÇESİ) BB

15

Uluslararası düzeyde konsolosluk ilişkileri, konsolosların hukuki statüleri, görev ve yetkileri, 24/4/1963 tarihli "Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi" ile düzenlenmiştir. Türkiye bu çok taraflı Sözleşmeye, 1976 yılında taraf olmuştur.

Diğer yandan, Viyana Konsolosluk Sözleşmesi'ne taraf olmayan ya da ikili ilişkilerimizin zorunlu kıldığı bazı ülkelerle de ikili konsolosluk sözleşmeleri akdedilmektedir.

Özellikle Sovyetler Birliği'nin dağılmasından sonra, bağımsızlığına yeni kavuşan ülkeler, ülkemiz ile ikili konsolosluk anlaşması yapma yönünde arzularını izhar etmişler ve bu çerçevede bu ülkelerin önemli bir bölümü ile farklı tarihlerde konsolosluk anlaşmaları yapılmıştır. Moldova Cumhuriyeti de ülkemiz ile bir konsolosluk sözleşmesi imzalama talebini tarafımıza iletmış ve bu konuda iki ülke arasında varılan mutabakat gereğince, "Türkiye Cumhuriyeti ile Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşması" 22 Mayıs 1996 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Bu suretle, Türkiye ile Moldova arasında ekonomik, ticari ve kültürel ilişkilerin her geçen gün daha da artmakta olması ve insan trafiğinin giderek yoğunluk kazanması gözönünde tutularak, konsolosluk hizmetlerinin hukuki bir esasa bağlanması sağlanmış bulunmaktadır.

Bu Anlaşma, amacın belirtildiği Dibace kısmından başka, 5 bölümden ve 59 maddeden oluşmaktadır.

I. Bölüm; ön hükümleri (Madde 1),

II. Bölüm; Konsoloslukların kurulmasını, görev çevresini, konsolosluk görevlilerinin atanmalarını, konsolosluk mensuplarının uyrukluğunu, çalışma statülerini, görevlerinin son bulmasını, konsolosluk hizmetlerinin diplomatik temsilcilikler tarafından ifasını, (Madde 2-12),

III. Bölüm; Konsolosluga ve konsolosluk mensuplarına tanınan ayrıcalık ve bağışıklıkları (Madde 12-33),

IV. Bölüm; Konsolosluk görevlerini, yetkilerini ve bunlara ilişkin bazı istisnaları (Madde 33-57),

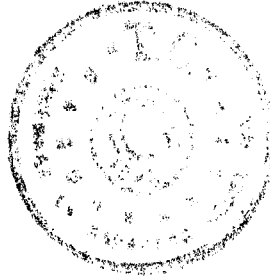
V. Bölüm; Genel ve nihai hükümleri (Madde 57-59),

düzenlemektedir.

15

-2-

Anlaşma, onay belgelerinin teatisini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecek ve süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Anlaşmanın önceden bildirim yoluyla, taraflardan birisi tarafından feshi mümkündür. Bu takdirde, Anlaşma fesih gününü izleyen altı ay içinde yürürlükten kalkmış olacaktır.



24

19

T/ 884

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ MEVİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE MOLDOVA CUMHURİYETİ ARASINDA
KONSOLOSLUK ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

Madde 1- 22 Mayıs 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

292P

MESUT YILMAZ
BAŞBAKAN

B. ECEVİT Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	I. SEZGİN Milli Sev. Bak. ve Başb. Yrd.	H. ÖZKAN Devlet Bakanı	H. ÖZKAN Devlet Bakanı
Y. BECKİNER Devlet Bakanı	SAYGIN Devlet Bakanı	Prof. Dr. H. S. TÜRK Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. YILDIRIM Devlet Bakanı
M. GÖRDERE Devlet Bakanı	M. GÖRDERE Devlet Bakanı	Prof. Dr. G. GÖREL Devlet Bakanı	Prof. Dr. A. ANDİCAN Devlet Bakanı
B. I. CELEBİ Devlet Bakanı	M. YILMAZ Devlet Bakanı	R. SAHİN Devlet Bakanı	B. KARA Devlet Bakanı
C. KAVAK Devlet Bakanı	O. BULGURCU Devlet Bakanı	M. YILMAZ Devlet Bakanı	H. GEMİCİ Devlet Bakanı
M. BATALLI Devlet Bakanı	H. ULUGBAY Milli Eğitim Bakanı	Y. TOPCU Bayındırlık ve İskan Bakanı	H. I. ÖZSOY Eğitim Bakanı
Z. TEMİZEL Maliye Bakanı	M. TASAŞ Çalışma ve Köylere Bakanı	Y. TOPCU Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	Y. EREZ Sanayi ve Ticaret Bakanı
H. C. ERBÖMER Borçli ve Tabii Kayn. Bakanı	J. TALAY Kültür Bakanı	J. GÖRDAL Turizm Bakanı	E. YARANÖĞLÜ Orman Bakanı
D. I. AYKUT Çevre Bakanı			

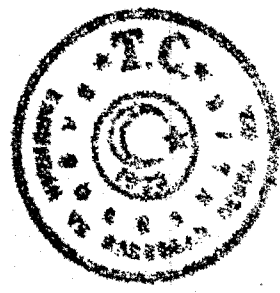
Dosya No.

101-1050
988

21

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
VE
MOLDOVA CUMHURİYETİ
ARASINDA
KONSOLOSLUK ANLAŞMASI

BS



Ayner

22

22

Türkiye Cumhuriyeti

ve

Moldova Cumhuriyeti

BB

22

siyasal, ekonomik, ticari, bilimsel ve teknik, kültürel ve insani ilişkilerde kapsamlı bir işbirliğini geliştirme isteğinden esinlenerek,

Moldova Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasında konsolosluk ilişkilerinin kurulmasının dostane ilişkileri geliştireceği inancında olarak,

Moldova Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti'nin 24 Nisan 1963 günlü Konsolosluk İlişkilerine Dair Viyana Sözleşmesine taraf olduklarını hatırla tutarak,

her iki ülke arasındaki dostane ilişkileri daha da geliştirmek ve konsolosluk ilişkilerini düzenlemek arzusuyla,

bu Konsolosluk Anlaşmasını aktetmeye karar vermiş ve aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

BÖLÜM I

ÖN HÜKÜMLER

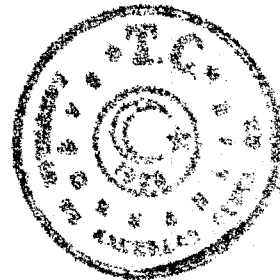
Madde 1

Tanımlar

İşbu Anlaşma'da aşağıdaki deyimler,

- 1)"Akit taraflar", işbu Anlaşmayı imzalayan Devletler,
- 2)"Gönderen Devlet" Konsolosluk mensuplarını atayan Akit Taraf,
- 3)"Kabul Eden Devlet", Konsolosluk mensuplarının, ülkesine üzerinde görevini yerine getirdiği Akit Taraf,

./..



4)"Konsolosluk", tüm Başkonsolosluk. Konsolosluk, Muavin Konsolosluk ve Konsolosluk Ajanlığı,

5)"Konsolosluk Görev Çevresi", bir Konsolosluğa, Konsolosluk görevlerini yerine getirmesi amacıyla tahsis edilen bölge,

6)"Konsolosluk Şefi" bu sıfatla hareket etmekle görevlendirilmiş kişi,

7)"Konsolosluk Memuru", gönderen Devlet tarafından Konsolosluk Şefi dahil konsolosluk görevlerini yerine getirmek üzere Başkonsolos, Konsolos, Muavin konsolos veya Konsolosluk Ajansı sıfatıyla görevlendirilmiş kişiler,

8)"Konsolosluk Hizmetlisi", bir konsolosluğun idari ve teknik hizmetlerinde istihdam edilen kişiler,

9)"Hizmet Personeli", bir konsolosluğun iç hizmetlerinde istihdam edilen kişiler,

10)"Konsolosluk Mensupları" tüm konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli,

11)"Konsolosluk Personeli Mensubu", Konsolosluk Şefi dışındaki tüm konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli.

12)"Özel Personel", konsolosluk memurlarından birinin münhasıran özel hizmetinde istihdam edilen kişiler,

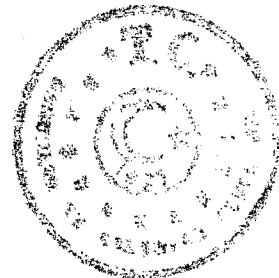
13)"Aile Fertleri", bir konsolosluk mensubunun eşi ile bunların veya eşlerin reşit olmayan çocukları ve gönderen devlet mevzuatı uyarınca bakmakla yükümlü oldukları ve kendileri ile birlikte oturan akrabaları;

14)"Konsolosluk Arşivleri", konsolosluğa ait tüm evrak, belgeler, yazışmalar, kitaplar, gazeteler, görsel ve işitsel kayıtlar, fotoğraflar, kayıt defterleri ve şifre malzemesi ile bunların saklanması ve korunmasına yarayan her çeşit eşya;

15)"Konsolosluk Binaları", maliki kim olursa olsun, konsolosluk şefinin ikametgahı da dahil, münhasıran konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi için kullanılan binalar ve/veya bina kısımları, müstemilatı ve bunların üzerinde bulundukları arsalar,

16)"Vatandaş", gönderen Devlet kanunlarına göre bu Devletin uyrukluğunu haiz özel ve tüzel kişiler,

17)"Gemi", gönderen Devlet'in bizzat sahip oldukları da dahil, bu Devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu Devletin bayrağını taşımasına müsaade edilmiş savaş gemileri dışındaki tüm deniz taşıtları;



18)"Uçak", gönderen Devlet'in bizzat sahip oldukları da dahil, bu Devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu Devlete aidiyetini gösterir belirtici işaret taşımasına müsaade edilmiş savaş uçakları dışındaki tüm hava taşıtları;

BÖLÜM II

Madde 2

Konsoloslukların Kurulması ve Konsolosluk Görevlilerinin atanması

1.Bir Konsolosluk, kabul eden Devletin ülkesinde ancak bu devletin rızası ile kurulabilir ve idame ettirilebilir.

2.Konsolosluğun mekanı, sınıfı Konsolosluktaki görevli sayısı ve Konsolosluğun görev çevresi gönderen Devlet tarafından tesbit olunur ve kabul eden Devletin onayına sunulur.

3.Bir konsolosluk memuru kendi görev çevresi dışında ancak kabul eden Devletin peşin muvafakatı ile vazife yapabilir.

4.Gönderen Devlet, ilgili Devletlere bildirdikten sonra bu Devletlerin muvafakatı ile bir Devlet'te kurulan bir konsolosluğu diğer bir Devlet'te de konsolosluk görevlerini yapması hususunda görevlendirebilir. Gönderilen Devlet, bu muvafakatini her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.

5.Bir gönderen Devlet'in konsolosluğu, kabul eden Devlet'e usulüne uygun şekilde bildirdikten ve bu Devlet'in muvafakatini sağladıktan sonra kabul eden Devlet'te üçüncü bir Devlet hesabına Konsolosluk görevlerini yerine getirebilir. Gönderilen Devlet, bu muvafakatını her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.

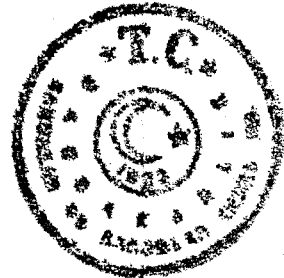
6.24 Nisan 1963 tarihli Konsolosluk ilişkileri hususundaki Viyana Sözleşmesi'nin ilgili maddeleri, fahri konsoloslukların kurulmasında uygulanacaktır.

Madde 3

Konsolosluk Mensupları ve Özel Hizmet Personelinin Uyrukluğu

1.Akit Taraflar, konsolosluk memuru olarak ancak kabul eden devlette devamlı ikamet etmeyen kendi vatandaşlarını atayabilirler.

2.Akit Taraflar, konsolosluk hizmetlisi, konsolosluk hizmet personeli ve özel personel olarak ancak kendi veya kabul eden devlet vatandaşlarını istihdam edebilirler.



Madde 4

**Konsolosluk Memurları ve Konsolosluk
Hizmetlilerinin Çalışma Statüsü**

Gönderen Devletin vatandaşı bulunan Konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve özel personeli, resmi görevlerinin dışında kabul eden Devletin ülkesinde ticari veya başka bir mesleki faaliyette bulunamazlar. Bu kural ilgililerin aile fertleri için de geçerlidir.

Madde 5

**Konsolosluk Şefinin Atanması ve
Görevlerinin İfasi İçin Onaylanması**

1. Gönderen Devlet, konsolosluk şefi sıfatıyla atanan bir şahsı kabul eden Devlet'in Dışişleri Bakanlığına bildirmek ve bu tayine dair bir atama belgesini veya bununla ilgili başka bir belgeyi bu makama hayat öyküsü ile birlikte diplomatik yollardan göndermekle yükümlüdür.

2. Atama belgesi, özellikle konsolosluk şefinin adı, soyadı, vatandaşlığı, sınıfı ve kategorisi ile görev yapacağı konsolosluk yeri ve görev çevresine ilişkin bilgileri içerir.

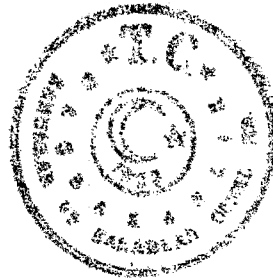
3. Yukarıdaki işlemi müteakip, kabul eden devlet tarafından görevine başlayacağına dair, şekli ne olursa olsun bir "Buyrultu" veya başka bir muvafakat belgesi verir. Kabul eden devlet, "Buyrultu" veya muvafakat belgesinin verilmesine değin, konsolosluk şefinin geçici olarak görevine başlamasına ve sözleşme hükümlerinden yararlanmasına rıza gösterebilir.

4. Bununla beraber, kabul eden Devlet, görevlerin ifasi için verilen "Buyrultu"nun veya başka bir muvafakat belgesini herhangi bir sebep göstermeksizin red edebilir.

Madde 6

**Konsolosluk Şefinin Atanmasının Konsolosluk
Görev Çevresindeki Makamlara Bildirilmesi.**

Konsolosluk şefinin, geçici de olsa, göreve başlaması kabul edilir edilmez, kabul eden Devlet, durumu konsolosluk görev çevresindeki yetkili makamlara bildirmekle yükümlüdür. Kabul eden Devlet, ayrıca, konsolosluk şefinin görevlerini yapabilmesi ve işbu Anlaşma hükümlerinden yararlanabilmesi için gerekli tedbirleri de almakla yükümlüdür.



Madde 7

**Konsolosluk Misyon Şefinin
Görevlerinin Geçici Olarak İfası**

1.Konsolosluk Şefi herhangi bir nedenle görevini ifa edemiycek durumda kaldığı veya konsolosluk makamı geçici veya sürekli olarak boşaldığı takdirde, konsolosluk görev ve işlerinin yönetimi, konsolosluğun bir memuru, gönderen Devletin kabul eden devlet'teki diğer bir konsolosluğunun memuru, gönderen Devletin kabul eden devlet'teki diplomatik personeli mensuplarından birisi veya gönderen Devletin Dışişleri Bakanlığında bir memur tarafından geçici olarak vekâleten tedvir edilebilir. Bu son halde geçici tedvir süresi bir takvim yılı içinde üç ayı geçemez. Bununla beraber, mucbir durumlar halinde, bu süre diplomatik yoldan sağlanacak müsaade ile uzatılabilir.

2.Bu şekilde görevlendirilen kişinin kimliğine ilişkin bilgiler kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirilir.

3.Konsolosluk görevlerini bu şekilde vekâleten yürütecek kişiye, geçici konsolosluk şefi olarak bu Anlaşmanın hükümleri uygulanır.

4.Bu maddenin 1. fıkrası uyarınca, konsoloslukta görevlendirilen kabul eden Devlet nezdindeki diplomatik temsilciliğinin diploması memuru, diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanmaya devam eder.

Madde 8

**Diğer Konsolosluk Mensuplarının Atanmaları, Varışları, Ayrılışları,
Statülerindeki Değişikliklere İlişkin Bildirim.**

1.Gönderen Devlet, konsolosluk şefinden başka bütün konsolosluk mensuplarının atanmalarını, ad ve soyadlarını, uyrukluğunu, sınıfını, sıfatını, varışlarını, kesin ayrılışlarını veya görevlerinin sona erişini, statülerindeki değişiklikleri, kabul eden Devlet'teki özel adreslerini kabul eden Devlet'in Dışişleri Bakanlığına bildirir.

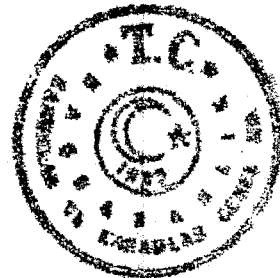
2.Bunun dışında, mahalli makamlara aşağıdaki konularda bilgi verilecektir:

a)Aile fertlerinin kimlikleri ile birlikte geliş ve kesin ayrılışları;

b)Özel personelin kimliği, göreve başlayış ve kesin ayrılışları ile bu sıfatla görevlerinin sona ermesi;

c)Kabul eden Devlet vatandaşı kimselerin konsolosluk hizmetlisi, hizmet personeli ve özel personel olarak işe alınmaları veya işlerine son verilmesi.

./...



Madde 9

Konsolosluk Mensuplarının Görevlerinin Sona Ermesi

Bir Konsolosluk mensubunun görevinin sona ermesi ezcümle,

a)Konsolosluk mensubunun görevinin sona erdiğinin gönderen Devlet tarafından kabul eden Devlet'e bildirilmesi ile;

b)"Buyrultu" nun veya başka bir muvafakat belgesinin geri alındığının diplomatik kanaldan bildirilmesi ile gerçekleşir.

c)Kabul eden Devlet; her zaman bir Konsolosluk memurunun istenmiyen kişi olduğunu (persona non grata) veya bir konsolosluk hizmetlisinden veya hizmet personelinin birinin istenmediğini, gönderen Devlet'e, Diplomatik kanallardan ve kararının nedenlerini açıklamakla yükümlü olmaksızın bildirebilir.Bu durumda, gönderen devlet konsolosluk memurunu, görevlisini veya hizmet personelinin birisini zaman geçirmeden ülkesine geri çağırır.

Konsolosluk hizmetlisi veya hizmet personeli, gönderen devletin uyrukluğuna haiz değil ise bu kişilerin görevine zaman geçirilmeden son verilir.

Eğer gönderen Devlet, bu maddenin 1. paragrafında belirtilen yükümlülüklerini belli bir süre zarfında yerine getirmez ise, kabul eden Devlet durumu inceledikten sonra ya ilgili kişiye verilen buyrultuyu veya muvafakat belgesini iptal eder veyahut da ilgiliyi konsolosluk personeli olarak tanımayı bırakır.

Madde 10

Kimlik Kartları

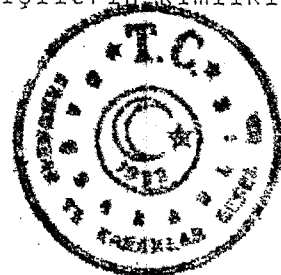
1.Kabul eden Devletin yetkili makamları, her konsolosluk memuruna ve ailelerine kimliğini ve sıfatını kanıtlayan bir belgeyi ücretsiz olarak kendi usüllerine göre tanzim ederek verirler.

2.Bu maddenin 1. fıkrası hükümleri, kabul eden Devlet vatandaşı olmamaları ve bu ülkede oturmamaları kaydıyla konsolosluk hizmetlileri, hizmet personeli, özel personel ve aile fertleri için de uygulanır.

Madde 11

Diplomatik Temsilcilikte Konsolosluk İşlerinin Yürütülmesi

1.Anlaşmanın 7. maddesi çerçevesinde, gönderen Devlet, kabul eden Devlet nezdinde akredite diplomatik temsilcilik mensuplarından bir veya bir kaçını konsolosluk işlerini yürütmekle de görevli kılabilir. Bu durumda kişilerin kimlikleri, Dışişleri Bakanlığına yazı ile bildirilir.



2.İşbu maddenin 1. fıkrasında öngörülen konsolosluk görevlerinin diplomatik temsilciliğin mensupları tarafından görülmesi, bunların diplomatik temsilcilik mensubu sıfatıyla faydalandıkları ayrıcalık ve bağışıklıklara halel getirmez.

BÖLÜM-III

Ayrıcalıklar, kolaylıklar, dokunulmazlıklar

Madde 12

Konsolosluk Faaliyetleri İle İlgili Olarak Konsolosluğa ve Konsolosluk Memurlarına Tanınan Kolaylıklar

Kabul eden Devlet, konsolosluğun görevlerini yerine getirilebilmesi için gerekli her türlü kolaylığı gösterir ve konsolosluk memurlarının resmi görevlerini ifa edebilmeleri ve bunların bu Anlaşma ile bahsedilen haklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanabilmeleri için uygun tedbirleri alır.

Madde 13

Bina ve Mesken Edinme

1.Kabul eden devlet, kendi mevzuatı ve düzenlemeleri çerçevesinde, gönderen Devletin Konsolosluğa gerekli binaları ve/veya bina kısımlarını iktisap etmesine veya kiralamasına; bu amaçla iktisap ettiği arsalar üzerinde inşaatta bulunmasına veya mevcut binaları düzenlemesine; bunların mülkiyetini devretmesine yardımcı olmalıdır.

2.Kabul eden Devlet, keza, konsolosluk mensuplarına uygun mesken temini hususunda konsolosluğa yardımda bulunmalıdır.

3.Gönderen Devlet, yaptıracığı inşaatta veya mevcut binaların restorasyonunda, inşaatın şehircilik mevzuatına ve uygulanan diğer kısıtlamalara uymak yükümlülüğünden muaf değildir.

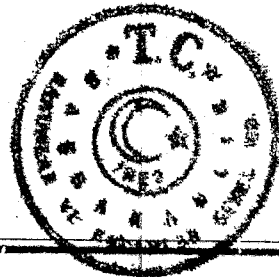
Madde 14

Ulusal Bayrağın ve Armanın Kullanılması

1.Gönderen Devlet, bu madde hükümleri uyarınca, ulusal bayrağını ve devlet armasını kabul eden Devlette kullanmak hakkına sahiptir.

2.Gönderen Devletin ulusal bayrağı ile arması konsolosluk binası ile konsolosluk şefinin ikametgâhının üzerine, giriş kapılarının üstüne çekilebilir ve konabilir. Gönderen Devletin ulusal bayrağı, görev gereği kullanıldıkları zaman, konsolosluk şefinin taşıtlarına da çekilebilir.

./..



3.Bu madde ile tanınan hakkın kullanılmasında, kabul eden Devletin kanunları, düzenlemeleri ve teamülleri gözönünde tutulur.

Madde 15

Konsolosluk Binalarının Dokunulmazlığı

1.Konsolosluk binaları dokunulmazdır. Kabul eden devletin makamları konsolosluk görevleri için kullanılan binalara, sadece konsolosluk şefinin, diplomatik misyon şefinin veya bunların yetkili kıldığı bir kişinin izin vermesiyle girebilirler.

Acil koruma tedbirlerinin alınmasını gerektiren yangın veya sair felâket halinde konsolosluk şefinin muvafakati mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

2.Kabul eden Devlet, konsolosluk binalarına müsaadesiz girilmesine veya binaların tahrip edilmesine ve keza konsolosluğun huzurunun bozulmasına veya onurunun kırılmasına engel olmak amacıyla gerekli her türlü tedbirleri almak için, özel bir yükümlülük altındadır.

3.Konsolosluk binaları, mobilyaları, konsoloslukta bulunan diğer eşyalar ve ulaşım araçları kabul eden Devletin milli güvenliği ve kamu yararı uyarınca alabileceği her türlü el koyma kararından muaftır.

Madde 16

Konsolosluk Arşiv ve Belgelerinin Dokunulmazlığı

Konsolosluk arşiv ve belgelerinin nerede bulunurlarsa bulunsunlar her zaman dokunulmazlıklara vardır.

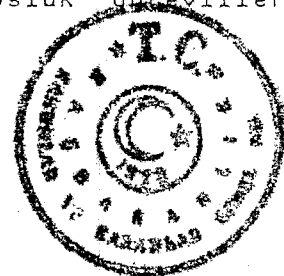
Madde 17

Haberleşme Serbestliği

1.Kabul eden devlet, Konsolosluğun her türlü resmi amaçla yaptığı haberleşme serbestliğine müsaade eder ve bunu korur. Konsolosluk, gönderen Devletin Hükümeti ile ve nerede bulunurlarsa bulunsunlar, diplomatik temsilcilikleri ve diğer konsoloslukları ile haberleşmede, diplomatik veya konsolosluk kuryeleri, diplomatik torba veya konsolosluk torbası, kript o veya şifre de dahil olmak üzere, uygun göreceği her türlü haberleşme vasıtalarını kullanabilir. Bununla beraber, konsolosluk, ancak kabul eden devletin muvafakati ile telsiz cihazı koyabilir ve kullanabilir. Umuma mahsus haberleşme yolları kullanılırsa, diplomatik temsilcilik için geçerli koşullar, konsolosluğa da uygulanır.

2.Konsolosluğun resmi haberleşmesine dokunulamaz. Resmi haberleşme deyiminden, Konsoloslukla ve Konsolosluk görevlileri ile tüm haberleşme anlaşılır.

./..



3.Konsolosluğa ait torbalar açılmaz ve alıkonamazlar. Bununla beraber, kabul eden Devletin yetkili makamları, torbada bu maddenin 4. paragrafında belirtilen doküman ve maddeler dışında bir şey olduğuna inanmak için ciddi nedenleri varsa, torbanın gönderen devletin yetkili bir temsilcisinin huzurunda açılmasını talep edebilirler. Eğer bu talep gönderen Devlet yetkililerince kabul edilmezse torba çıkış yerine geri gönderilir.

4.Konsolosluk torbasını teşkil eden paketler niteliklerini belirten dış işaretler taşımalıdır. Bu paketlerde sadece resmi yazışmalar ve münhasıran resmi kullanıma ait belge ve maddeler bulunabilir.

5.Konsolosluk kuryesi, sıfatını gösteren ve konsolosluk torbasını teşkil eden paketlerin sayısını belirten bir resmi belgeyi hamil olacaktır. Kurye gönderen Devletin uyruğunda olmalıdır. Görevinin ifası sırasında kabul eden devlet tarafından korunur. Kişisel dokunulmazlıktan yararlanır ve hiç bir şekilde tutuklanma veya gözaltına alınmaya tabi tutulamaz.

6.Gönderen Devlet, diplomatik temsilcilikleri ve konsoloslukları özel konsolosluk kuryeleri atayabilirler. Bu gibi durumlarda, bu maddenin 5. fıkrası hükümleri uygulanır. Şu şartla ki, kuryenin uhdesinde bulunan torbayı alıcıya teslim eder etmez anılan fıkra da belirtilen bağışıklıkların uygulanması son bulur.

7.Konsolosluk torbası müsaade edilmiş bir giriş noktasına gelerek bir gemi veya uçak kaptanına teslim edilebilir. Bu kaptan torbayı oluşturan paketlerin sayısını gösteren resmi bir belge taşıyacak fakat konsolosluk kuryesi sayılmayacaktır. Konsolosluk, yetkili yerel makamlarla varılacak bir mutabakatla, mensuplarından birini, torbayı doğrudan doğruya ve serbestçe gemi veya uçak kaptanından teslim almak üzere gönderebilir.

Madde 18

Konsolosluk Memurlarının Korunması

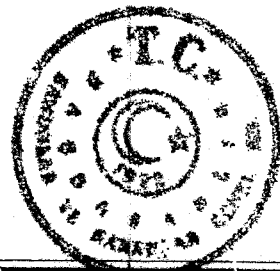
Kabul eden Devlet, konsolosluk memurlarına, onlara gösterilmesi gereken saygı ile muamele edecek ve onların şahıslarına, hürriyetlerine ve onurlarına yapılabilecek her türlü tecavüzü önlemek amacıyla gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

Madde 19

Konsolosluk Memurlarının Kişisel Dokunulmazlığı

1.Konsolosluk memurlarının tutuklanmaları veya gözaltına alınmaları, ancak ağır bir suç halinde ve yetkili adli makamın kararıyla olur.

./..



2.Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen hal saklı kalmak üzere, kesinleşmiş adli bir kararın uygulanması dışında, konsolosluk memurları hapsedilemez ve herhangi bir şekilde kişisel hürriyetleri kısıtlamaya tabi tutulamaz.

3.Aleyhinde cezai bir dava ikame edilen konsolosluk memuru yetkili makamların önüne çıkmak zorundadır. Bununla beraber, dava, konsolosluk memurunun resmi durumu icabı kendisine gösterilmesi gereken saygı ile ve bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen hal hariç olmak üzere, konsolosluk işlemlerinin yerine getirilmesini en az etkileyecek biçimde yürütülecektir. Bu maddenin 1. fıkrasında zikredilen hallerde, bir konsolosluk memurunun gözaltına alınması kaçınılmaz olduğu takdirde, aleyhinde ikame edilecek dava en kısa zamanda açılmalıdır.

4:Bir konsolosluk memurunun tutuklanması, gözaltına alınması veya cezai kovuşturmaya tabi tutulması halinde, kabul eden Devlet durumdan konsolosluk memurunun bağlı olduğu diplomatik temsilcilik veya konsolosluğu derhal haberdar etmekle yükümlüdür.

Madde 20

YARGI BAĞIŞIKLIĞI

1.Konsolosluk memurları ve hizmetlileri konsolosluk ve resmi görevlerinin yerine getirilmesi sırasında işledikleri fiillerden dolayı kabul eden Devlet'in adli ve idari makamlarının yargısına tabi değildirler.

2.Bununla beraber, bu maddenin 1. fıkrası hükümleri aşağıda belirtilen hukuk davalarına uygulanmaz:

a)Bir Konsolosluk memurunun veya bir konsolosluk hizmetlisinin açıkca veya zimmen gönderen Devletin vekili sıfatıyla akdetmediği bir mukaveleden doğan davalar,

b)Kabul eden Devlet ülkesinde bir taşıt aracının, bir geminin veya hava taşıtının sebebiyet verdiği zarar yüzünden üçüncü kişi tarafından açılan davalar,

c)Bir konsolosluk memurunun özel sıfatla, uygulayıcı, yönetici veya mirasçı olarak hareket ettiği miras konuları.

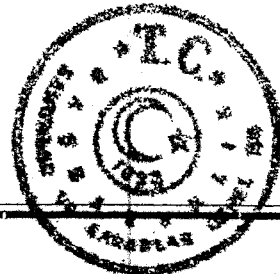
Madde 21

Tanıklık Yapmak Yükümlülüğü

1.Konsolosluk mensupları adli ve idari davalar sırasında tanıklık yapmağa çağrılabilirler.

Konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli mensupları bu maddenin 3. fıkrasında zikredilen durumlar dışında tanıklık yapmayı reddedemezler. Bir konsolosluk memuru tanıklık yapmayı reddettiği takdirde ona hiçbir zorlayıcı tedbir veya başka müeyyide uygulanamaz.

./..



2.Tanıklığı talep eden makam konsolosluk memurlarının görevlerini yerine getirilmelerini sekteye uğratmaktan kaçınmalıdır. Bu makam, mümkün olduğu her halde konsolosluk memurunun tanıklıkla ilgili fadesini, konsolosluk mensubunun ikametgâhında veya konsoloslukta alabilir veya konsolosluk mensubunun yazılı beyanını kabul edebilir.

3.Konsolosluk mensupları, görevlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olaylar hakkında tanıklık yapmak veya bununla ilgili resmi yazışma veya belgeleri göstermek zorunda değildirler. Konsolosluk mensupları, keza, gönderen Devletin ulusal kanunları hakkında bilirkişi olarak tanıklık yapmayı reddetmek hakkına da sahiptirler.

Madde 22

Ayrıcalık ve Bağışıklıklardan Feragat

1.Gönderen Devlet, bir konsolosluk mensubu hakkında, 19, 20 ve 21. maddelerde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat edebilir. Ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat daima açık olmalı ve kabul eden Devlete yazılı olarak bildirilmelidir.

2.Bir konsolosluk memuru veya bir konsolosluk hizmetlisi 20. madde uyarınca yargı bağışıklığından yararlandığı bir konuda dava ikame ederse, esas talebe doğrudan doğruya bağlı herhangi bir mukabil talep hakkında yargı bağışıklığını ileri süremez.

3.Hukuki veya idari bir dava ile ilgili olarak yargı bağışıklığından feragat, kararın uygulanmasına it tedbirlere ilişkin bağışıklıktan da feragat edildiği anlamına gelmez. Bunlar için de ayrı bir feragat gereklidir.

Madde 23

Kanuni ve Kişisel Yükümlülüklerden Bağışıklık

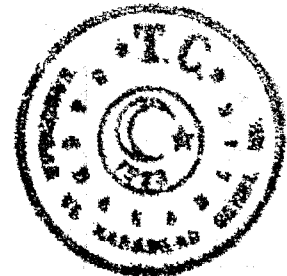
Kabul eden Devlet, konsolosluk mensuplarıyla tüm aile efradını her türlü kişisel hizmetlerden, hangi neviden olursa olsun tüm kamu hizmetlerinden ve istimval, askeri katkı ve el koyma gibi askerlikle ilgili yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

Madde 24

Yabancıların Kayıt ve Oturma Müsaadesinden Bağışıklık

1.Konsolosluk memurları ve konsolosluk hizmetlileri ile bunların kendileriyle birlikte yaşayan aileleri efradı, yabancıların kayıt ve oturma müsaadesi konusunda öngörülen tüm yükümlülüklerden muaftırlar.

./...



Madde 25

Çalışma Müsaadesi Bağışıklığı

Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları, gönderen Devlete yaptıkları hizmetlerde, kabul eden Devletin yabancı işgücü kullanımı ile ilgili kanun ve düzenlemelerinin çalışma müsaadesi konusunda koyduğu yükümlülüklerden muaftır.

Madde 26

Sosyal Güvenlik Rejiminden Bağışıklık

1.Bu maddenin 3. fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, gönderen Devlete gördükleri hizmetler konusunda konsolosluk mensupları ve aileleri efradı, kabul eden Devlette yürürlükte bulunan sosyal güvenlik hükümlerinden muaftırlar.

2.Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen bağışıklık, münhasıran konsolosluk mensuplarının hizmetinde bulunan özel personel mensuplarına da keza aşağıdaki şartlarla uygulanır.

a)Kabul eden Devlet vatandaşı olmamaları ve kabul eden Devlette devamlı ikametgâhları bulunmaması ve

b)Gönderen Devlette veya üçüncü bir devlette yürürlükte olan sosyal güvenlik hükümlerine tabi olmaları.

3.Hizmetlerinde bu maddenin 2. fıkrasında öngörülen bağışıklığın uygulanmadığı kişiler bulunan konsolosluk mensupları, kabul eden devletin sosyal güvenlik mevzuatının işverene yüklediği yükümlülüklerle uymalıdırlar.

4.Bu maddenin 1. ve 2. fıkralarında öngörülen bağışıklık kabul eden devlet mevzuatının müsaade etmesi şartıyla, bu Devletin sosyal güvenlik rejimine isteyerek tabi olabilme olanağını ortadan kaldırmaz.

Madde 27

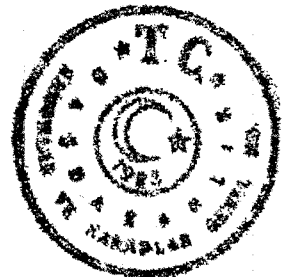
Akçalı Bağışıklık

1.Konsolosluk memurları, Konsolosluk hizmetlileri ve keza aileleri efradı aşağıda yazılanlar dışında, şahsi veya ayni, ulusal, bölgesel ve belediyeye ait her türlü vergi ve resimlerden muaftırlar:

a)Normal olarak eşya veya hizmetlerin fiyatına dahil edilmiş bulunan dolaylı vergiler;

b)28. madde hükümleri saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet ülkesinde bulunan özel taşınmaz mallara ait vergi ve resimler;

./...



c)Bu maddenin 4. fıkrasının b bendi hükümleri saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet tarafından tahsil olunan veraset ve intikal vergileri,

d)Kaynağı kabul eden devlette bulunan, her türlü özel gelirlerden alınan vergi ve resimler,

e)İfa olunan özel hizmetler karşılığı olarak tahsil edilen vergi ve resimler,

f)28. madde hükümleri saklı kalmak üzere, kayıt, mahkeme, ipotek ve pul harçları.

2.Gönderen Devlet vatandaşı konsolosluk mensupları ve özel personeli hizmetleri karşılığı olarak aldıkları ücretlerden dolayı vergi ve harçlardan muaftır.

3.Kabul eden Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları ile özel personeli için Konsolosluk, bu Devlet Kanun ve düzenlemelerinin gelir vergisi konusunda öngördüğü yükümlülöklere uymak zorundadırlar.

4.Bir konsolosluk mensubunun veya ailesi efradının ölümü halinde kabul eden Devlet:

a)Bu ülkede iktisap edilmiş olup müteveffanın ölümü sırasında ihracı yasaklanmış bulunanlar hariç olmak üzere müteveffaya ait taşınır malların ihracına müsaade eder; ve

b)Kabul eden Devlette müteveffanın konsolosluk mensubu veya konsolosluk mensuplarından birinin ailesi efradından olması nedeniyle kabul eden Devlette bulunan taşınır malları, miras, intikale ilişkin ulusal, bölgesel ve belediyeye ait vergi ve resimlere tabi tutmamalıdır.

Madde 28

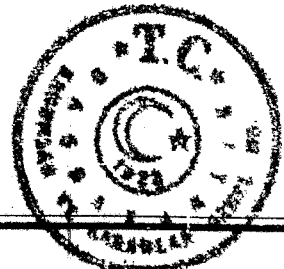
Konsolosluk Binalarının ve Bazı Taşınır Malların Akçalı Bağışıklığı

1.Gönderen Devletin maliki ve kiracısı olduğu konsolosluk binaları ile konsolosluk şefinin ikametgâhı yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki ulusal, bölgesel veya belediyeye ait tüm vergi ve her nevi harçtan muaftırlar. Bu muafiyet, sözkonusu taşınmazların iktisabına ilişkin sözleşme ve hukuki işlemlere de uygulanır.

2.Bu maddenin 1. fıkrasında öngörölen vergi bağışıklığı, kabul eden Devlet yasa ve düzenlemeleri uyarınca gönderen Devletle sözleşme yapan kişiye yüklenen vergi ve resimlere uygulanmaz.

3.Bu maddenin 1. ve 2. fıkralarının hükümleri, gönderen Devletin mülkiyetinde bulunan ve münhasıran Konsolosluğu ihtiyaçları için kullanılan taşınır mallara da uygulanır.

./..



Madde 29

**Gümrük Muayenesinden ve Gümrük
Resimlerden Bağışıklık**

1.Kabul eden devlet, yürürlükteki kanun ve düzenlemeler hükümleri çerçevesinde, tüm kişisel mal ve eşyaların girişine müsaade eder ve depolama, ulaşım ve benzeri hizmetlerle ilgili masraflar dışındaki bütün gümrük resimleri, harçlar ve kanunla ilgili sair vergilerde bağışıklık tanır:

a)Konsoloslüğün resmi kullanımına matuf eşyalar;

b)Yerleşme eşyaları da dahil olmak üzere, konsolosluk memurunun ve aile efradının kişisel kullanımına ait eşyalar, tüketim malları, ilgililerin doğrudan doğruya kendi kullanımları için gerekli miktarı geçmemelidir.

2.Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk hizmetlileri, ilk yerleşim sırasında ithal etmiş oldukları eşyalar konusunda, bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3.Eşya tanımlamasına taşıt araçları da dahildir.

4.Konsolosluk memurlarının ve bunların aile efradının yanlarındaki kişisel bagajların gümrük muayenesinden muaftırlar. Söz konusu kişiler, ancak bagajların bu maddenin, 2. fıkrasının (b) bendinde zikredilenlerden başka eşyalar veya kabul eden devletin kanun ve düzenlemeleriyle ithali veya ihracı yasaklanmış veya karantina kanun ve düzenlemelerine tabi eşyalar ihtiva ettiği hususunda ciddi nedenlerin varlığı halinde gümrük muayenesine tabi tutulabilirler. Bu muayene, ancak konsolosluk memurunun veya ailesinin bir ferdinin huzurunda yapılabilir.

Madde 30

Seyahat Serbestliği

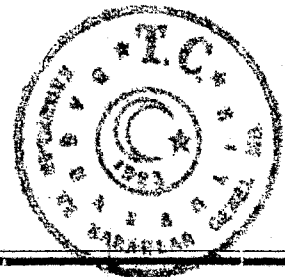
Ulusal güvenlik nedenleriyle girilmesi yasaklanmış veya nizamla bağlanmış bölgeler ile ilgili kanun ve düzenlemeler saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet, ülkesi üzerinde konsoloslüğün bütün mensuplarına ve bunların aileleri efradına müteakibliyet esasları çerçevesinde yer değiştirme ve seyahat etme serbestliğini sağlar.

Madde 31

Taşıt Araçları Sigortası

Gönderen Devletin mülkiyetinde bulunan ve konsoloslüğün kullanımına matuf taşıt araçlarıyla konsolosluk mensuplarının mülkiyetinde bulunan taşıt araçları mecburi sigortaya tabidirler.

./..



Madde 32

**Ayrıcalık ve Bağışıklıklarla
İlgili Genel Hükümler**

1.Kabul eden Devlet vatandaşı olan konsolosluk hizmetlileri görevlerinin ifası dışında kabul eden Devletin yargısına tabidirler ve sadece 21. maddenin 3. fıkrasında öngörülen bağışıklıklardan yararlanırlar.

2.Bir konsolosluk mensubunun ailesi efradı, kabul eden Devletin vatandaşı olmamaları, mutad meskenlerinin bu Devlet ülkesinde bulunmaması, kazanç getiren özel bir işte çalışmamaları şartıyla bu Anlaşmada belirlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3.Kabul eden devlet bu maddenin 1. ve 2. fıkralarında sözü edilen kişiler üzerinde yargı yetkisini, konsolosluğun görevlerinin yerine getirilmesine aşırı bir şekilde sekteye uğratmaktan kaçınacak bir biçimde kullanmalıdır.

BÖLÜM IV

KONSOLOSLUK GÖREVLERİ

Madde 33

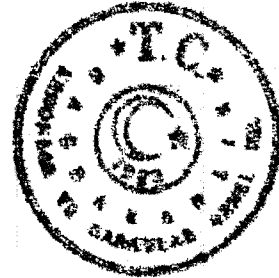
Konsolosluk Mensuplarının Temel Görevleri

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir;

a)Kabul eden Devlette, gönderen ve bu Devletin vatandaşlarının haklarını ve menfaatlerini uluslararası hukuk çerçevesinde korumak.

b)Gönderen Devletle kabul eden Devlet arasındaki ticari, iktisadi, kültürel, bilimsel ve turistik ilişkilerin gelişmesini kolaylaştırmak ve iki ülke arasında dostluk ilişkilerini geliştirmek.

c)Kabul eden Devletin ticari, iktisadi, kültürel, bilimsel ve turistik hayatının gelişimi ve durumu konusunda her türlü meşru yollardan bilgi edinmek, bu konuda gönderen Devletin Hükümetine rapor vermek.



Madde 34

Kabul eden Devlet Makamlarıyla Temas

Konsolosluk memuru görevlerini yerine getirirken:

- a) Konsolosluk görev çevresindeki yetkili mahalli makamlara;
- b) Kabul eden Devletin kanun, yönetmelik ve teamüller ile milletlerarası anlaşmaların müsaade ettiği takdirde ve ölçüde, kabul eden Devletin yetkili merkezi makamlarıyla temas edebilirler.

Madde 35

Kabul Eden Devlet Makamları Önünde Vatandaşların Temsili

1. Konsolosluk memuru, vatandaşlarının hazır bulunmamaları veya başka herhangi bir nedenle haklarını ve menfaatlerini koruyamamaları halinde, kabul eden Devletin kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer makamları huzurunda gönderen Devlet vatandaşlarının münasip bir şekilde temsil edilmeleri için gerekli önlemleri almak yetkisini haizdir.

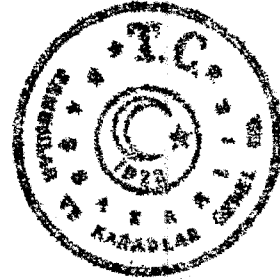
2. Bu maddenin 1. paragrafında öngörülen temsil, temsil olunan kişinin bir vekil tayin etmesiyle veya haklarını ve menfaatlerini savunmayı kendisinin üstlenmesiyle sona erer.

Madde 36

Vatandaşların Kayıt Edilmeleri, Pasaport ve Vize Verilmesi.

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir:

- a) Gönderen Devletin vatandaşlarının kaydını yapmak;
- b) Gönderen Devletin vatandaşlarının, vatandaşlık konusunda talep ve beyanlarını kabul etmek ve konuyla ilgili belgeleri vermek;
- c) Gönderen Devlet vatandaşlarına pasaport ve seyahat belgeleri vermek, yenilemek, değiştirmek ve iptal etmek,
- d) Kabul eden Devlet ile Üçüncü Devletlerin vatandaşlarına vize vermek.



Madde 37

Şahsi Hallerle İlgili Görevler

1.Kabul eden Devletin mevzuatının izin verdiği ölçüde, konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir;

a)Gönderen Devlet vatandaşlarının doğum ve ölüm belgelerini düzenlemek ve tescil etmek;

b)Müstakbel eşlerin her ikisinin de gönderen Devlet vatandaşı olmaları halinde nikâh kıymak ve ilgili belgeleri düzenlemek.

c)Taraflardan hiç olmazsa birinin gönderen Devletin vatandaşı olması şartıyla kabul eden Devletin kanunları uyarınca kıyılan nikâhı veya karar verilen boşanmayı tescil etmek.

d)Gönderen Devletin vatandaşlarının aile münasebetlerine ilişkin beyanlarını kabul etmek.

2.1. fıkra hükümleri, ilgili kişileri, kabul eden Devlet mevzuatının öngördüğü beyanlarda bulunmak yükümlülüğünden muaf kılmaz.

3.Kabul eden Devletin yetkili makamları, idari amaçlarla kendilerinden istenen ve gönderen Devlet vatandaşlarıyla ilgili şahsi hâl kayıtlarının suret veya örneklerini, gecikmeksizin ve ücretsiz olarak konsolosluga gönderirler.

Madde 38

Noterlik Görevleri

1.Konsolosluk memuru, aşağıdaki hususlarda yetkilidir:

a)Gönderen Devlet vatandaşlarının her türlü beyanlarını kabul etmeye, düzenlemeye ve onaylamaya,

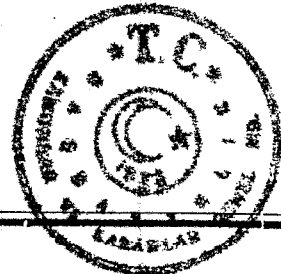
b)Gönderen Devlet vatandaşlarının vasiyetnamelerini ve diğer belgelerini düzenlemeye, onaylamaya ve saklamak üzere kabul etmeye,

c)Gönderen Devlet vatandaşları arasında mukaveleleri düzenlemeye, onaylamaya ve muhafaza etmeye. Bu hüküm, kabul eden Devlette bulunan gayrimenkuller üzerindeki hakların tesisine, devrine ve iptaline ilişkin mukavelelere uygulanmaz.

d)Gönderen Devlet vatandaşlarının imzalarının doğruluğunu ve aslına uygunluğunu tasdik etmeye,

e)Gönderen Devletin veya kabul eden Devletin yetkili makamlarınca verilen bütün işlem ve belgeleri tercüme ve onaylamaya ve bu belgelerin tercümelerini, kopyalarını ve örneklerini tasdik etmeye,

./..



40

4.Küçüklerin veya mahcurların mallarının idaresinin sağlanmaması halinde, konsolosluk memuru, bu mallara idareci tayini sağlayabilir veya kabul eden Devlet yetkili makamlarından, bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasını isteyebilir.

Madde 41

Gönderen Devlet Vatandaşlarıyla Temas

1.Konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşlarıyla temas etmekte, bunlara kabul eden Devletin yetkili makamları ile ilişkilerinde yardımda bulunmakta ve onlara bu amaçla avukat, tercüman veya başka kişileri tutmakta serbesttir.

2.Kabul eden Devlet gönderen Devlet vatandaşlarının konsoloslukla yazışmalarını kısıtlamaz ve konsolosluk binalarına girişini engellemez.

3.Kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memuruna, gönderen Devlet vatandaşlarından biri hakkında bilgi edinmek, bu vatandaşlarla irtibat kurmak ve görüşmek hususunda yardımcı olacaklardır.

Madde 42

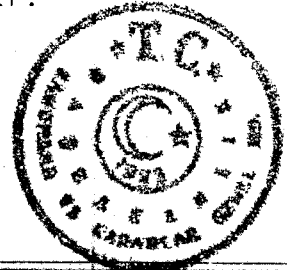
Hürriyetleri Kısıtlanmış Vatandaşlarla Temas

1.Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devletin Konsolosluğunu bu Devletin vatandaşlarından birisinin, konsolosluk görev çevresinde gözaltına alınması, tutuklanması veya hürriyeti kısıtlayıcı diğer herhangi bir tedbire tâbi tutulması halinde en kısa zamanda ve en geç 5 gün içinde haberdar edeceklerdir. Kabul eden Devletin yetkili makamları böyle bir kişinin konsolosluğa gönderdiği mektupları derhal ileteceklerdir. Bu makamlar, ilgiliye, bu madde uyarınca sahip olduğu haklarını gecikmeden bildireceklerdir.

2.Konsolosluk memuru gözaltına alınmış, tutuklanmış veya herhangi bir hürriyeti kısıtlayıcı tedbire tâbi tutulmuş gönderen Devlet vatandaşını ziyaret etmek, onunla görüşmek, muhaberetatta bulunmak ve mahkemeler önünde temsilini sağlamak hakkına sahiptir. Ayrıca, hürriyeti kısıtlayıcı bir ceza çekmekte olan herhangi bir gönderen Devlet vatandaşını ziyaret etmek hakkı da vardır. Kabul eden devlet yetkili makamları konsolosluk memuruna, anılan vatandaşını, bu vatandaşının gözaltına alınmasından, tutuklanmasından veya hürriyeti kısıtlayıcı herhangi bir diğer tedbire tâbi tutulmasından en geç 7 gün sonra ve bilâhare makul aralıklarla ziyaret etmesine müsaade edeceklerdir.

3.Bu maddede belirtilen haklar, kabul eden devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, bu kanun ve düzenlemelerin bu hakları ilga etmemeleri koşuluyla kullanılacaktır.

./..



31

Madde 43

Vatandaşların İfade Vermeleri ve Tebliğat

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet yetkili makamlarının talebi üzerine, gönderen Devlet vatandaşlarının, taraf, şahit ve uzman, isteğe bağlı ifadelerini kabul etmek ve onlara adli ve gayri adli belgeleri tebliğ etmek hak ve yetkisine haizdir. Bu işlemlerin yapılmasında, zorlama vasıtalarının kullanılması veya kullanılacağı tehdidinde bulunulması yasaktır.

Madde 44

Trafik Kazaları

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarının öldüğü veya ciddi şekilde yaralandıkları bütün kazaları konsolosluk memuruna gecikmeksizin bildireceklerdir.

Madde 45

Vatandaşın Ölümü

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarının birisinin ölümünü gecikmeksizin konsolosluka bildirirler ve ölüm belgesinin bir örneğini ücretsiz olarak gönderirler.

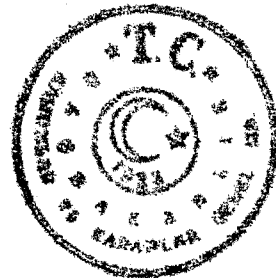
Madde 46

Miras ve Koruyucu Tedbirler

1.Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarından birinin ölmesi sonucu mirasın açılmasından ve ölenin vatandaşlığı ne olursa olsun, gönderen Devletin bir vatandaşının mirasçı, hak sahibi veya mirastan mahrum kalmak suretiyle ilgili olması durumunda konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar ederler.

2.Kabul eden Devletin yetkili makamları mirası korumak ve vasiyetname ölen tarafından düzenlenmiş ise vasiyetin örneğini ve Sosyal Sigortalardan, iradlardan, sigorta poliçelerinden ileri gelen meblağlar dahil, mirasın değeri ve muhtevası konusunda sahip oldukları bütün bilgileri konsolosluk memuruna iletmek amacıyla, kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerinde öngörülen gerekli tedbirleri alacaklardır.

./...



42

3. Konsolosluk memuru aşağıdaki hususların yerine getirilmesini istemek hakkını haizdir:

a) Mirasın muhafazası, mühürlenmesi ve mührün kaldırılması, miras yöneticisinin atanması da dahil olmak üzere mirasın korunması için tedbirlerin alınması ve miras yöneticisinin bu işlemlere katılması;

b) Mirası teşkil eden malların satışı ve kendisinin hazır bulunabilmesi için bu satış için tesbit edilen tarihin bildirilmesi;

4. Miras davasının veya diğer resmi işlemlerin sonunda, kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunu gecikmeksizin durumdan haberdar edecekler ve borçların, vergi ve rüsumların ödenmesinden sonra mirası veya ilgili kişilere düşen payları, üç ay içinde ona göndereceklerdir.

5. Mirasın değeri önemsiz ise, konsolosluk memuru miras mallarının kendisine teslimini isteme hakkına sahiptir. Bu takdirde bunu ilgili şahıslara göndermek hakkı doğacaktır.

6. Konsolosluk memuru, ilgili şahıslara göndermek amacıyla gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan vatandaşlarına düşen kişisel paylar ve miras, tazminat, emeklilik, sosyal sigorta, ödenmemiş ücretleri ve sigorta poliçelerinden ilgili şahıslara düşen miktarı kabul etmek hakkına da sahiptir.

7. Bu maddenin 4, 5 ve 6. fıkraları hükümlerinin uygulanması bâbında eşya ve alacakların gönderen Devlete gönderilmesi, ancak kabul eden Devletin mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.

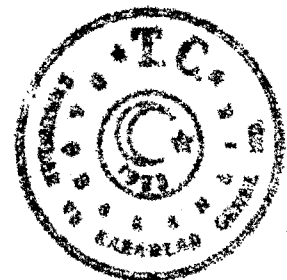
Madde 47

Kabul Eden Devlette Oturmayan Gönderen Devlet Vatandaşının Ölümü

1. Gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan bir vatandaşının bu Devletteki yolculuğu sırasında ölmesi halinde müteveffanın malları, kabul eden Devlet yetkili makamlarınca korunacak ve özel bir usule tabi olmaksızın gönderen Devletin konsolosluk memuruna verilecektir. Konsolosluk memuru, müteveffanın kabul eden Devlette ikameti sırasında önceden yüklendiği borçları, geri verilen malların değeri ile sınırlı olmak üzere ödeyecektir.

2. 46. maddenin 7. fıkrası hükmü, bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen mallara da uygulanır.

./...



43

Madde 48

Gemilere ve Mürettebatına Yardım

1.Konsolosluk memuru, limanlar da dahil olmak üzere, kabul eden Devletin karasularında ve iç sularında bulundukları sürede gönderen Devletin gemilerine ve bu gemilerin mürettebatına her türlü yardımda bulunmak hakkını haizdir. Konsolosluk memuru gönderen Devletin gemileri ve mürettebatı üzerinde gözetim ve denetleme haklarını haizdir.

2.Kaptan veya mürettebat mensubundan biri Konsoloslukla serbestçe haberleşebilir.

3.Kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunun gönderen Devlet kanunları ve düzenlemeleri uyarınca bu Devletin gemileri ve mürettebatı ile ilgili olarak aldığı önlemlere saygı gösterirler. Konsolosluk memuru, bu görevlerini yerine getirirken, kabul eden Devletin yetkili makamlarından yardım isteyebilir.

Madde 49

Konsolosluk Memurlarının Gemi ve Mürettebatına İlişkin Yetkileri

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet Kanunları uyarınca ve kabul eden Devletin kanun ve diğer düzenlemelerine aykırı olmamak şartıyla deniz ulaşımı ile ilgili her türlü faaliyette ve özellikle aşağıdaki konularda faaliyette bulunmak hakkında haizdir:

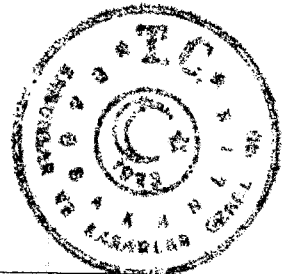
a)Bir geminin vatandaşlığı, mülkiyeti ve diğer aynı haklar ile durumu ve işletilmesi ile ilgili konularda her türlü belgeyi kabul etmek, düzenlemek veya imzalamak;

b)Gemi kaptanını veya mürettebatın diğer mensuplarını sorguya çekmek, geminin belgelerini kontrol, kabul ve tasdik etmek, gemiyle ve geminin yükü, yolculuğu ile ilgili beyanları kabul etmek ve kezâ geminin limana girişi, kalışı ve çıkışını kolaylaştıracak faaliyetlerde bulunmak;

c)Kaptanın ve mürettebattan birinin hastanelerde tedavi görmesi veya ana yurda gönderilmesini sağlamak üzere gerekli tüm tedbirleri almak;

d)Kaptan veya mürettebattan herhangi birine, kabul eden devletin mahkemeleri ve diğer makamları ile olan ilişkilerinde yardım etmek ve bu amaçla onlara, adli yardım ve bir tercümanın veya bir başka şahsın yardımını sağlamak.

./...



Madde 50

Gemide İşlenen Suçlarda Yargı Yetkisi

1.Kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer yetkili adli makamları yargı yetkilerini, gönderen devlet gemisinde işlenmiş suçlar sözkonusu ise, ancak aşağıdaki hallerde kullanabilirler:

a)Kabul eden Devlet vatandaşı tarafından veya ona karşı, ya da mürettebat dışındaki herhangi bir şahıs tarafından veya ona karşı işlenmiş suçlar.

b)Kabul eden Devletin karasuları, içsuları ya da limanının huzur ve güvenliğini bozan suçlar;

c)Kabul eden Devletin, kamu sağlığı, denizde insan hayatı kurtarma, yabancıların girişi, gümrük hükümleri, deniz kirlenmesi veya her türlü kaçakçılıkla ilgili kanun ve düzenlemelerine karşı işlenmiş suçlar;

2.Bununla birlikte, kabul eden Devletin mahkeme ve diğer yetkili makamları konsolosluk memurunun talebi üzerine veya muvafakatıyla yargı yetkilerini gönderen Devlet gemisi içinde kullanabilirler.

Madde 51

Kabul Eden Devlet Makamlarının Gemiye Müdahaleleri

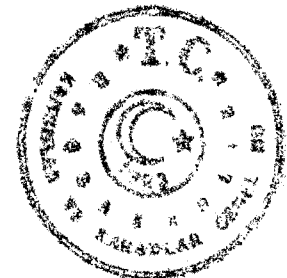
1.Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet gemisinde kaptan, mürettebattan bir başkası, bu geminin bir yolcusu veya kabul eden Devlet vatandaşı olmayan herhangi bir şahsi ziyaret etmek, tutuklamak veya gözaltına almak veya gemideki bir mala el koymak niyetinde bulundukları takdirde bu tür müdahalelere girişmeden önce, konsolosluğu, konsolosluk memurunun hazır bulunmasına imkan verecek şekilde, haberdar ederler.

Bu amaçla gönderilen duyuru kesin bir saat belirtir. Konsolosluk memuru veya temsilcisi hazır bulunmadıkları takdirde sözkonusu makamlara müracaatla, olan biten hakkındaki her türlü bilginin kendilerine verilmesini isteyebilirler. Bu hükümler, kaptan veya mürettebattan birinin kabul eden Devlet makamlarınca sorguya çekilmesi halinde de uygulanır.

2.Acil hallerde veya soruşturma kaptanın talebi üzerine yapılmışsa konsolosluk memuru soruşturma sırasında ve en kısa zamanda haberdar edilmelidir.

Konsolosluk memurunun talebi üzerine kendisine yokluğunda tamamlanmış soruşturma hakkında da bilgi verilir.

./...



50
45

Madde 52

İstisnai Haller

48, 49 ve 51. maddeler hükümleri kabul eden Devletin gümrük mevzuat ve düzenlemelerinin, sağlık karantinası tedbirlerinin ve kamu sağlığı, deniz kirlenmesi, liman polisi malların güvenliği ve yabancıların girmesine ilişkin diğer kontrol tedbirlerinin uygulanmasında kabul eden Devlete karşı kullanılmaz.

Madde 53

Geminin Batması veya Avaryaya Uğraması

1.Gönderen Devletin bir gemisi, kabul eden Devletin karasuları veya işçuları dahilinde batan, parçalanır, hasara uğrar, karaya oturur, sahile vurur veya herhangi bir diğer avaryaya uğrarsa, kabul eden Devletin yetkili makamları konsolosluk memuruna gecikmeksizin haberdar edecek ve geminin, yolcuların, mürettebatın, onların mallarının ve yükün kurtarılması ve korunması için tedbirler hakkında bilgi vereceklerdir.

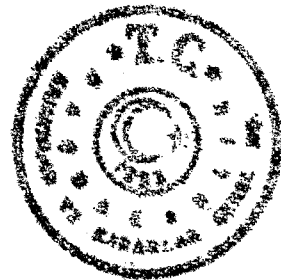
2.Konsolosluk memurunun talebi üzerine, kabul eden Devletin Yetkili organları, 1. fıkra da belirlenen durumla ilgili olarak alacağı önlemlerde, konsolosluk memuruna gerekli her türlü yardımı yapacaklardır.

3.Gönderen Devletin bir gemisi battığı ve mürettebatı yükü, evrakı ve gemide bulunan eşya kabul eden Devlet sahili veya yakınlarında bulunduğu yada bu devletin limanına sürüklendiği ve ne geminin kaptanı, ne vekili ne de gemi sahibi sigorta şirketlerinin temsilcileri hazır olmadıkları veya bu eşyaların muhafazası veya müteakip varış yerleri hususunda tedbir alamadıkları takdirde konsolosluk memuru gemi sahibi hazır bulunsaydı aynı amaçla alabileceği tedbirleri almaya yetkilidir.

4.Konsolosluk memuru 3. fıkra da öngörülen tedbirleri kabul eden Devletin sahilinde veya sahili yakınlarında bulunmuş veya limanına sürüklenmiş, bir avaryaya uğramış, karaya oturmuş ya da batmış olan geminin milliyetine bakılmaksızın, bu gemiden veya yükünden gelen ve gönderen Devletin bir vatandaşına ait her türlü eşya hakkında alabilir. Kabul eden Devletin yetkili makamları böyle bir eşyanın varlığından konsolosluk memurunu derhal haberdar edeceklerdir.

5.Avaryaya uğramış olan geminin donanımı, yükü ve erzakı kabul eden Devlet içinde kullanıma veya tüketime bırakılmamak şartıyla, gümrük veya diğer benzeri vergi ve resme konu olamaz.

./..



Madde 54

**Gemi Mürettebatından Birinin Ölmesi
veya Kaybolması**

1.Gönderen Devletin bir gemisinin mürettebatının bir mensubu kabul eden Devlet içinde gemi üzerinde veya karada ölür ya da kaybolursa, kaptan veya yerine bakan kişi veya gönderen Devletin konsolosluk memuru, ölünün veya gâibin bıraktığı eşya, değerler ve diğer malların dökümünü yapmaya ve malların korunması ve terekenin tasfiyesi amacıyla devri için gerekli işlemlere girişmeye tek yetkililidirler. Ancak, ölü ya da gâib kabul eden Devlet vatandaşı ise kaptan veya yerine bakan kişi ölüm ya da kaybolmanın tesbit edildiği anda eşyaların dökümünü yapar. Bu dökümün bir nüshası, malların korunması ve ihtiyaç varsa terekenin tasfiyesi için zorunlu olan her türlü girişimlerde bulunmaya yetkili olan kabul eden Devlet makamlarına verilir. Bu makamlar gönderen Devlet konsoloslukunu yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusundaki girişimlerinden haberdar edeceklerdir.

2.Bir konsolosluk memuru, miras konusunda, bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen yetkileri kullandığı hallerde, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine uymak zorundadır.

Madde 55

Hava Taşıtları

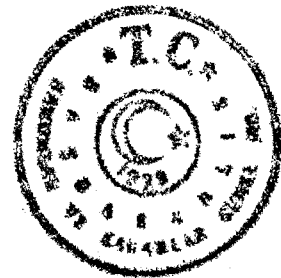
Bu sözleşmenin 48-54 maddeleri hükümleri, mümkün olduğu ölçüde, gönderen Devletin hava taşıtlarına da uygulanır.

Madde 56

Konsolosluk Resim ve Harçları

1.Konsolosluk, kabul eden Devlet ülkesinde, gönderen Devletin düzenleme ve yasalarına uygun olarak, yaptığı konsolosluk hizmetleri karşılığında resim ve harçlar alabilir.

2.Bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen, konsolosluk hizmetleri için alınan bedeller, kabul eden Devletin her türlü vergi ve harcından muaftır.



47

BÖLÜM V

GENEL VE NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 57

Diğer Konsolosluk Görevleri

Konsolosluk memuru, gönderen Devletin kendisine verdiği ve kabul eden Devlet mevzuatının yasaklamadığı ve kabul eden Devletin karşı çıkmadığı ya da iki ülke arasında yürürlükte olan uluslararası anlaşmalarda belirtilmiş her türlü diğer görevi de ifa edebilir.

Madde 58

Kabul Eden Devletin Yasa ve Düzenlemelerine Saygı

1.Bu Anlaşma hükümleriyle ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanan bütün kişiler, ayrıcalık ve bağışıklıklarına zarar getirmeksizin, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine saygılı olmakla yükümlüdürler. Aynı şekilde, bu Devletin işlerine karışmamak da bu kişilerin ödevidir.

2.Konsolosluk Binaları, konsolosluk görevleri ile bağdaşmayacak şekilde kullanılmayacaklardır.

Madde 59

Onay ve Yürürlüğe Girmesi

1.Bu Anlaşma, anlaşılan tarafların yasalarına uygun olarak onayına tabi olacak ve onay belgelerinin teatisi tarihini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2.Bu Anlaşma , süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bu Anlaşma , bildirim yoluyla, Akit Taraflardan her biri tarafından feshedilebilir. Bu halde Anlaşma , fesih gününü izleyen altı ay içinde yürürlükten kalkacaktır.

Bu hükümleri teyiden, Akit Tarafların yetkili temsilcileri bu Anlaşmayı imzalamışlar ve mühürlerini basmışlardır.

Ankara'da .../.../1996 tarihinde iki nüsha halinde Türkçe, Moldovca ve İngilizce olarak düzenlenmiş olup her üç metin de aynı şekilde geçerlidir. İşbu Anlaşmanın hükümlerinin tefsirinde görüş ayrılığı çıkması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

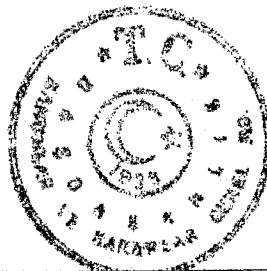
Adına

[Signature]

MOLDOVA CUMHURİYETİ

Adına

[Signature]



— 0 —